

特色教會觀摩 88 魯凱中會茂林教會



資料提供／魯凱中會茂林教會、台灣教會公報社

雙林宣教 夥伴再延續

Ngudradre kai (魯凱) 中會 Teldreka (茂林) 教會於 2013 年與台北中會士林教會締結夥伴教會關係至今；特於 2020 年 12 月 12 日、待降節第三主日禮拜中舉辦夥伴教會宣教協議再展延的簽約儀式；由茂林教會牧師 Ipulu Thabula (武小鳳)、代議長老 Lie (詹忠義)，及士林教會牧師許承道、代議長老蘇娟慧在協議書上簽名。同時也歡送會籍正式轉入士林教會的傳道師 Vavawni Pavavaljung (許佩雯)，祝福她在北部服事與承接兩間教會夥伴宣教的使命。

本次展延的協議書內容包含分享原鄉與都市的宣教實況、鼓勵雙方教會團契交流、每年一次輪流舉行長執觀摩座談，更特別增加「一起參與茂林語聖經／聖詩翻譯事工」項目；茂林區(茂林、萬山、多納語系)聖經翻譯於 2019 年舉辦開工感恩禮拜，首選篇章為「馬可福音」，目前已完成並將要出版試讀本；Ipulu Thabula 指出，士林教會牧師許承道正好也是台灣聖經公會董事長，這樣的安排都是上帝的美意。

蘇娟慧致詞時表示，締結夥伴關係 8 年，兩間教會有多次交流，很高興看到兒童、青少年們參與雙方主辦的營會並成長；她另預告 2022 年 1 月 21 至 23 日，Teldreka 教會將與士林教會再次共同主辦兒童主日學冬令營。Teldreka 教會長老劉蓮花則點出雙「林」(茂林、士林)教會的夥伴關係是上帝美好旨意。

Teldreka 教會贈送傳統繡樣的肩帶和頭巾給 Vavawni Pavavaljung 作為歡送禮；另贈送頭巾給 2013 年當時在 Teldreka 教會牧會、代表中會前來致意的 Ripunu Palriuma (王明忠) 牧師，作為父親節和聖誕禮物。Vavawni Pavavaljung 致詞時直言，雖然是送別，但沒有感覺被拋棄，而是被祝福與成全；她期待未來靠著兩間教會努力，有更多機會攜手服事上帝，也在上帝國裡分享，領受跨族群、跨文化的豐盛恩典。

Ripunu Palriuma 致詞時則回顧，當初是 Teldreka 教會推薦 Vavawni Pavavaljung 到台灣神學院接受裝備，畢業後也由 Teldreka 教會接納她成為副牧，並又與士林教會成為宣教夥伴，讓她能在士林教會服事。Ripunu Palriuma 坦言，自己當初很擔心在他離開後，夥伴教會關係會就此中斷，但感謝上帝計畫，讓宣教協議延續、甚至不斷擴增。



▲ 蘇娟慧



▲ 詹忠義



▲ 王明忠



▲ 許佩雯



兄弟團契 另類的復興

12 月 12 日的禮拜由 Teldreka 教會兄弟團契主責，Ripunu Palriuma 與 Vavawni Pavavaljung 皆特別提出看到教會兄弟團契的成長，為此深感高興也感謝上帝恩典。Ripunu Palriuma 強調，常說婦女團契是教會復興的關鍵，而 Teldreka 教會的另一個復興起點就是兄弟團契；他肯定 Ipulu Thabula 的牧養相當蒙上帝喜悅，方有這般成果。

呼應待降節第三主日主題「喜樂」，當天禮拜主理者蔡英雄執事以「喜樂是聖經的命令」「如何感到喜樂」「耶穌基督降生是人生命中最大的喜樂」等要點與眾人共勉，強調基督徒的喜樂不是出於身體，而是在於靈魂，是領受上帝話語和見證奇妙作為後產生的美好感受；他也分享常常喜樂的 6 個秘訣：信靠上帝、讀上帝話語、不受環境影響的喜樂、眼光超越處境、參與上帝事工、把自己投資在別人身上；以及耶穌基督降生帶來的拯救如何使人得到釋放、自由。

關於這幾年 Teldreka 教會兄弟團契的成長，Ipulu Thabula 直言是上帝親自動工。是神感動兄弟會呼召協力同心幹部。要讓兄弟團契成長，首先要了解每個人的性情恩賜並善用。魯凱族的男性不太輕易表露自己的情緒，但做事細膩且負責；牧者只要適時予以滋養、關懷，透過溝通讓兄弟們明白：教會是共同在上帝裡成長，每個人都有屬靈恩賜並要互相配搭，縱使外在環境有諸多挑戰，但不會影響上帝對他們的祝福。再來是團契幹部要與牧者同心、同工；雙方願意聆聽、虛心接受指導，相互提出看法，彼此配搭，也是成長關鍵所在。最後要時時把握有新加入教會的弟兄們，引導他們加入團契、建立屬靈默契，鼓勵他們適時參與教會服事，過程中也醫治有特殊境遇者的心靈，並提升喚醒弟兄們在家庭裡「父親」的角色。如此做，會友們一定會感受到教會團契的「心意」。

Ipulu Thabula 分享見證：今年有新進兩位弟兄。其中有位弟兄不只參加禮拜，也參加禱告會並負責福音車駕駛，一次在教會為他生日祝福時，談到自己為何重新回教會，原來是有位長老不斷鼓勵和邀請，激勵了他上教會的勇氣；另外是教會協助其母親的告別式，教會溫暖的陪伴、用心與付出令他感動並願意進入教會。Ipulu Thabula 說，Teldreka 教會還有很多需要努力的地方，祈禱上帝繼續帶領。



▲ 牧師為兄弟團契禱告。



▲ 兄弟團契獻詩。

【牧師的感動，會友的參與，成就上帝的美事】

每日的代禱

目前，Teldreka 教會每天也製作「禱告短片」並上傳到 Line 群組和 Facebook 社團，為茂林信徒的家庭代禱。Ipulu Thabula 坦言，族人需要知道上帝有多麼疼愛他們，也深深相信「禱告是很大的力量，當我們禱告，聖靈就在裡面動工，能夠團結人心，禱告是會帶來改變」。

或許有人覺得禱告是個人、私密的事，但她認為在這個時代，禱告要公開並引發信徒共鳴，使他們瞭解教會不只是建築物或只是在密室禱告。

文化保留 茂林區聖經翻譯



茂林區聖經翻譯是從 2019 年 3 月開始，由茂林區的茂林、萬山、多納三間長老教會同時進行翻譯，茂林語系由魏頂上長老、萬山語系由梁景龍牧師、多納語系由已故江添貴牧師翻譯(現在由盧美香長老、洪麗萍長老接任)。

Ipulu Thabula 回顧當時，自身是聖經翻譯部部長，於是召集翻譯人員、教會牧者等會議以凝聚事工共識。由於是各自翻譯，再加上語系不同，所以共同選從「馬可福音」著手，翻譯工作為期整年，每 3 個月聚集、瞭解彼此進行；她特別感謝麥煜道牧師在過程中的協助。2020 年，眾人已經翻譯完成馬可福音的初稿，也在魯凱族宣教 70 週年以初稿為「初熟的果子」獻禮，而 2021 年聖經進入修飾階段、等待定稿，也已與台灣聖經公會簽約，由他們協助排版，將三種語系的族語聖經列在同冊，預計 2022 年出版。目前「馬太福音」翻譯則是在手稿階段。

Ipulu Thabula 點出，聖經翻譯的理念很簡單卻也很重要——因為茂林區語系是瀕危語言。茂林區三部落三個不同的語系，茂林、萬山、多納人口大約 900、500、700 人不等，若沒有保留語言，恐怕很快就流失。曾有位 62 歲長老感嘆「語言記憶會模糊」，如果不使用族語，時間久了真的會忘記單字；顯示語言沒有透過文字等方式保存，確實可能會隨著時間而消失。不過，Ipulu Thabula 也坦言，聖經翻譯的困難點在於人力不足，成員很多是兼職者，有自己的工作與家庭要照顧，翻譯又需要三位成員同時在場，因此她認為聖經翻譯需要成為專案並持續推動。「語言的保留就是文化的保留。」她強調，牧者不只是分享牧養心得和經驗，而是因為本身就存在於文化中，故面對聖經翻譯，是燃眉之急、刻不容緩的事。

值得另外一提：茂林《聖經》早在 1994 年出版(目前 Teldreka 教會使用)。不過當時翻譯經驗尚不成熟，有翻譯不全及拼音的錯誤(非現行茂林語音標)，因此預計 2022 年會從新審閱、排編。

福音與文化 展延與使命

翻譯族語聖經後如何推廣？Ipulu Thabula 直言這真的要很用心。在 2021 年 11 月，教會與中會松年事工部曾合辦族語聖經朗讀活動，這確實有引發年輕人對族語聖經的興趣；Ipulu Thabula 在講道時也會不時提到誦讀族語聖經的重要性，並在家庭禮拜、團契聚會、主日學中主動帶領；更重要的是不時傳遞異象，讓弟兄姊妹們知道翻譯進度與代禱，例如茂林區三間教會曾在 2019 年舉辦「聯合培靈會暨茂林區聖經翻譯傳遞異象感恩禮拜」等。

Ipulu Thabula 心中有很深的信念：「雖然我不並希望發生這樣的情況，但哪怕聖經翻譯完成後閱讀的人沒有很多，最終也只是成為我們書櫃裡的收藏，但我還是相信語言的保留，是信仰與文化的保留。」她說明，尤其因著人口數不多，原住民族語聖經翻譯本來就是有其限制，不同族群的流通性也有差別，但她相信哪怕語言保留只是為了這幾百人，還是有其意義與必要性。

在 Ipulu Thabula 看來，「福音與文化」是相對性的；相對性指不同的事物之間存在相對關係，這種關係既是互動的，又是有條件的，各種事物之間的相互關係會隨著環境與條件的變化而變化。部落的文化與基督的福音多少有些衝突，但盼望能從牧者的立場努力找尋平衡、協調，願上帝帶領。

談到對教會勉勵，Ipulu Thabula 引用自己很喜愛的馬太福音 16 章 18 節經文「我告訴你，你是彼得，是磐石；在這磐石上，我要建立我的教會，甚至死亡的權勢也不能勝過它」，點出耶穌基督是教會根基、教會之首，且不論是何景況或挑戰，若明白耶穌基督是生命第一，就會在上帝裡成長、明白其旨意，也會塑造成長的教會。